|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Русский вариант** | | | **Коми вариант** | | | | |
| Администрация Главы Республики Коми и Правительства Республики Коми | | | Коми Республикаса Юралысьлӧн да Коми Республикаса Веськӧдлан котырлӧн Администрация | | | | |
| «Возраст обретения мудрости» | | | “Мывкыд арлыд” | | | | |
| «Осень жизни» | | | “Олöм ар” (проект),  Олöмлöн ар (по контексту) | | | | |
| «Третий возраст» | | | “Коймӧд арлыд” | | | | |
| Агентство инвестиционного развития Республики Коми | | | Коми Республикаса инвестиция агентство | | | | |
| Агентство Республики Коми по делам молодежи | | | Коми Республикаса том йӧз агентство | | | | |
| Агентство Республики Коми по печати и массовым коммуникациям | | | Коми Республикаса печать да юӧр сетан агентство | | | | |
| Агентство Республики Коми по туризму | | | Коми Республикаса туризм агентство | | | | |
| Агентство Республики Коми по управлению имуществом | | | Коми Республикаса эмбур агентство | | | | |
| Агентство Республики Коми по физической культуре и спорту | | | Коми Республикаса мортӧс ёнмӧдан да спорт агентство | | | | |
| Анкетирование | | | Анкетируйтӧм | | | | |
| Активный период жизни населения Республики Коми | | | Коми Республикаса войтырлӧн тырвйӧ олан кадколаст | | | | |
| Архивное агентство Республики Коми | | | Коми Республикаса архив агентство | | | | |
| Безопасность дорожного движения | | | Туй вылын неминучаысь видзчысьöм | | | | |
| бюджетные ассигнования и лимиты бюджетных обязательств | | | сьӧмкудысь ассигнованиеяс да сьӧмкудысь кӧсйысьӧмъяс вылӧ уркӧвӧй | | | | |
| Бюллетень не заполнен | | | Бюллетеньыс пасйытӧм | | | | |
| В главное меню | | | Шӧр менюӧ | | | | |
| В списке n кандидатов или партий на m страницах | | | Лыддьӧгын m лист бокын n депутатпу либӧ ютыр | | | | |
| внебюджетное финансирование | | | сьӧмкудйысь ӧтдор сьӧмӧн могмӧдӧм | | | | |
| внутренний туризм | | | пытшкӧс туризм | | | | |
| водоканал | | | ваӧн могмӧданін | | | | |
| Воспользуйтесь картой доступа | | | Вӧдитчӧй пырӧдчан картаӧн | | | | |
| Вперёд | | | Водзӧ | | | | |
| Все бюллетени избирателя признаны недействительными | | | Бӧрйысьысьлӧн став бюллетеньыс туйтӧм | | | | |
| Всего n бюллетеней на m страницах | | | m лист бокын ставыс n бюллетень | | | | |
| въездной туризм | | | волан туризм | | | | |
| Вы действительно хотите завершить заполнение бюллетеня? | | | Ті збыль кӧсъянныд помавны бюллетень гижӧмсӧ? | | | | |
| Выборы высшего должностного лица субъекта Российской Федерации | | | Россия Федерациялӧн субъектса медвылыс чина мортӧс бӧрйӧм | | | | |
| Выборы депутатов Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации | | | Россия Федерацияса Федеральнӧй Собраниелӧн Каналан Думаӧ депутатъясӧс бӧрйӧм | | | | |
| Выборы депутатов законодательного органа власти субъекта Российской Федерации по одномандатному округу | | | Россия Федерацияса субъектлӧн оланпас пыртысь власьт органса ӧти мандата кытшын депутатъясӧс бӧрйӧм | | | | |
| Выборы депутатов законодательного органа власти субъекта Российской Федерации по единому округу | | | Россия Федерацияса субъектлӧн оланпас пыртысь власьт органса ӧтувъя кытшын депутатъясӧс бӧрйӧм | | | | |
| Выборы депутатов представительного органа власти муниципального района по трехмандатному округу | | | Муниципальнӧй районлӧн войтыр нимсянь уджалысь власьт органса куим мандата кытшын депутатъясӧс бӧрйӧм | | | | |
| Выборы мэра центра субъекта Российской Федерации | | | Россия Федерацияса субъектлӧн юркарса мэрӧс бӧрйӧм | | | | |
| Высококвалифицированные специалисты | | | Вылыс тшупöда специалистъяс, ыджыд квалификацияа специалистъяс | | | | |
| главные распорядители средств республиканского бюджета | | | республиканскӧй сьӧмкуд медшӧр юклысьяс | | | | |
| Голос не использован | | | Гӧлӧсыс сеттӧм | | | | |
| Государственное автономное учреждение Республики Коми  «Дом дружбы народов Республики Коми» | | | «Коми Республикаса войтырлöн ёртасян керка»  Коми Республикаса асшöрлуна канму учреждение | | | | |
| граница | | | дорвизь, мудор | | | | |
| денежное поощрение | | | сьӧмӧн ошкӧм | | | | |
| Для совершения выбора проставьте галочки напротив кандидатов | | | Бӧрйӧм депутатпу ним весьтӧ пуктӧй пас | | | | |
| доплата | | | содтӧд мынтӧм | | | | |
| Дорожное агентство Республики Коми | | | Коми Республикаса туй агентство | | | | |
| Доска почета Республики Коми «Лучший в профессии» | | | «Уджын медбур»  Коми Республикаса йӧзӧс нимӧданін | | | | |
| единовременная выплата | | | öтчыд сетан сьӧм | | | | |
| Завершить | | | Помавны | | | | |
| Завершить заполнение | | | Помалӧй гижӧмсӧ | | | | |
| Завершить заполнение бюллетеня? | | | Помавны бюллетень гижӧмсӧ? | | | | |
| Закольцевать | | | Йитны кытшö | | | | |
| Закольцовка (существующего водопровода, газопровода...) | | | Кытшö йитöм (по контексту) | | | | |
| запрос | | | юалӧм | | | | |
| заседание | | | чукӧртчылӧм | | | | |
| заявка | | | заявка, коран кабала | | | | |
| заявление | | | корӧм | | | | |
| значение целевых показателей результативности | | | торъя могъяслысь артмӧмсӧ петкӧдлӧм | | | | |
| извещение | | | юӧр | | | | |
| Инвестиционная привлекательность республики | | | Республикаӧ инвестицияяс кысканлун | | | | |
| инфекционное отделение | | | вуджан висьӧмысь бурдӧдан юкӧн | | | | |
| Информационная безопасность деятельности администрации | | | Администрация уджлысь юӧртӧм видзӧм | | | | |
| информация | | | юӧр | | | | |
| Информация о проведении сплошной инвентаризации | | | Ӧтпомся инвентаризация йылысь юӧр | | | | |
| Использовано голосов: n из m | | | m гӧлӧсысь сетӧма n | | | | |
| источник финансового обеспечения | | | сьӧмӧн могмӧданін (могмӧдысь) | | | | |
| Итоговая аттестация | | | Бöръя донъялӧм, кывкöртöда донъялöм | | | | |
| Код недействителен | | | Кодыс оз туй | | | | |
| Коллегиальные органы | | | Ӧтувъя органъяс | | | | |
| Коми республиканская организация профсоюза работников лесных отраслей | | | Вӧр юкӧнын уджалысьяслӧн Коми республиканскӧй профсоюз организация | | | | |
| Комитет жилищно-коммунального хозяйства Республики Коми | | | Коми Республикаса оланін да коммунальнӧй овмӧс комитет | | | | |
| Комитет информатизации и связи Республики Коми | | | Коми Республикаса информатизация да связь комитет | | | | |
| Комитет лесов Республики Коми | | | Коми Республикаса вӧр комитет | | | | |
| Комитет по обеспечению мероприятий гражданской защиты Республики Коми | | | Коми Республикаса гражданаӧс видзан мероприятиеяс нуӧдысь комитет | | | | |
| контроль | | | видзӧдӧм | | | | |
| Краткая информация о кандидате или партии | | | Депутатпу либӧ ютыр йылысь дженьыд юӧр | | | | |
| Кредиторская задолженность | | | Кредит уджйӧз | | | | |
| Министерство архитектуры и строительства Республики Коми | | | Коми Республикаса архитектура да стрӧитчан министерство | | | | |
| Министерство здравоохранения Республики Коми | | | Коми Республикаса йӧзлысь дзоньвидзалун видзан министерство | | | | |
| Министерство культуры Республики Коми | | | Коми Республикаса культура министерство | | | | |
| Министерство национальной политики Республики Коми | | | Коми Республикаса национальнӧй политика министерство | | | | |
| Министерство образования Республики Коми | | | Коми Республикаса йӧзӧс велӧдан министерство | | | | |
| Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Коми | | | Коми Республикаса вӧр-ва да гӧгӧртас видзан министерство | | | | |
| Министерство развития промышленности и транспорта Республики Коми | | | Коми Республикаса промышленносьт да транспорт сӧвмӧдан министерство | | | | |
| Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Коми | | | Коми Республикаса видз-му овмӧс да сёян-юан министерство | | | | |
| Министерство труда и социальной защиты Республики Коми | | | Коми Республикаса удж да йӧзӧс социальнӧя доръян министерство | | | | |
| Министерство финансов Республики Коми | | | Коми Республикаса сьӧм овмӧс министерство | | | | |
| Министерство экономического развития Республики Коми | | | Коми Республикаса экономика сӧвмӧдан министерство | | | | |
| Мобильная версия | | | Мобильнӧй сикас | | | | |
| мониторинг | | | мониторинг | | | | |
| Муниципально-частное партнерство | | | Муниципальнӧй-ас уджъёртасьӧм /  Муниципальнӧй-аспом уджъёртасьӧм | | | | |
| наблюдательный совет | | | видзӧдысь сӧвет | | | | |
| награда | | | награда | | | | |
| надбавка | | | содтӧд | | | | |
| Назад | | | Бӧрӧ | | | | |
| Не использовано голосов: n | | | n сеттӧм гӧлӧс | | | | |
| О структуре органов исполнительной  власти Республики Коми | | | Коми Республикаса олӧмӧ пӧртысь власьт органъяслӧн тэчас йылысь | | | | | |
| обращение | | | шыӧдчӧм | | | | | |
| Обязательное медицинское страхование | | | Медицинскӧя быть стракуйтöм, дзоньвидзалун быть стракуйтöм | | | | | |
| обязательство имущественного характера, представляемых депутатами | | | депутатъясӧн петкӧдлӧм  эмбур серти кӧсйысьӧмъяс | | | | | |
| ООО «РОСТЕЛЕКОМ-РОЗНИЧНЫЕ СИСТЕМЫ» | | | «РОСТЕЛЕКОМ-ТОРЙӦН ВУЗАСЯН ТЭЧАСЪЯС» ИКК | | | | | |
| органы опеки и попечительства | | | видзан да тӧждысян органъяс | | | | | |
| Осталось просмотреть: X бюллетеней | | | Колис видлавны: X бюллетень | | | | | |
| Отдел государственного контроля и надзора в Республике Коми Северо-западного межрегионального территориального управления Росстандарта (СЗМТУ Росстандарта) | | | Росстандартлӧн рытыв-войвыв дінмукост мутасса веськӧдланінлӧн (Росстандартлӧн СЗМТУ) Коми Республикаын канмуса видзöдан юкӧн | | | | | |
| Отдел общего обеспечения | | | Ӧтлас могмӧдан юкӧн | | | | | |
| отсутствие | | | абутӧм | | | | | |
| Оценка недвижимости | | | Вöрзьöдны позьтöм эмбур донъялӧм | | | | | |
| Памятник воинам-интернационалистам «Скорбящий воин» | | | «Шогсьысь салдат» интернационалист-воинъяслы паметник | | | | | |
| Партнёрство | | | Уджъёртасьӧм | | | | | |
| Перекрёстное субсидирование | | | Вежӧн субсидируйтӧм | | | | | |
| персональные данные | | | аспас | | | | | |
| Печорское управление Федеральной Службы по экологическому, технологическому и атомному надзору | | | **Экология, технология да атом дӧзьӧритан федеральнӧй службалӧн Печораса веськӧдланін** | | | | | |
| [Подготовка к ОЗП](http://adminta.ru/index.php/2013-01-19-19-13-01/2014-05-03-10-05-27) | | | Тӧв кежлӧ дасьтысьӧм | | | | | |
| подпозиция | | | позицияув | | | | | |
| подсистема | | | тэчасув, инасув | | | | | |
| Подтверждаю | | | Эскӧда | | | | | |
| Пожилой возраст | | | Олӧмаяс | | | | | |
| показатели | | | петкӧдлантор, мыччас | | | | | |
| поручение | | | кесйӧг, тшӧктӧм | | | | | |
| Постоянное представительство Республики Коми при Президенте Российской Федерации | | | Россия Федерацияса Президент бердын Коми Республикаӧс Пыр петкӧдланін | | | | | |
| Потребительский рынок | | | Потребительскӧй рынок / Могмӧдан рынок | | | | | |
| Представительство Республики Коми в Северо-Западном регионе Российской Федерации | | | Россия Федерацияса Рытыв-Войвыв дінмуын Коми Республикаӧс Петкӧдланін | | | | | |
| Предыдущая страница | | | Воддза лист бок | | | | | |
| Престарелые | | | Пӧрысь, пöрысьяс | | | | | |
| Прогнозный план приватизации муниципального имущества | | | Муниципальнӧй эмбур асэмбуралан водзӧвылӧ план | | | | | |
| просьба | | | корӧм | | | | | |
| профессиональная служба | | | уджсикас служба | | | | | |
| Профилактика суицидального поведения | | | Асвиӧмысь ӧлӧдӧм | | | | | |
| Публичное акционерное общество | | | Йӧзлы восьса акционер котыр | | | | | |
| расписка | | | гижсьӧг | | | | | |
| распознавание текста | | | гижöд стöчмöдöм | | | | | |
| результативность | | | артмӧм | | | | | |
| [Реестр поддержки субъектов предпринимательства](http://adminta.ru/index.php/2013-01-19-17-29-43/2014-06-30-07-58-57) | | | Предпринимательство субъектъяслы отсӧг сетан лыддьӧг | | | | | |
| Ресурсоснабжающие компании | | | Ресурсӧн могмӧдан компанияяс/  Ресурсон могмӧдан котыръяс | | | | | |
| сделка | | | кикутöм, кивартöм | | | | | |
| сделка купли-продажи | | | ньӧбӧм-вузалöм кузя кикутöм | | | | | |
| Система | | | Инас либӧ тэчас | | | | | |
| Следующая страница | | | Локтан лист бок | | | | | |
| Служба Республики Коми по ветеринарному надзору | | | Коми Республикаса ветеринарнӧй дӧзьӧр служба | | | | | |
| Служба Республики Коми по лицензированию | | | Коми Республикаса лицензия служба | | | | | |
| Служба Республики Коми по тарифам | | | Коми Республикаса тариф служба | | | | | |
| Служба Республики Коми по техническому надзору | | | Коми Республикаса техническӧй дӧзьӧр служба | | | | | |
| совещание | | | чукӧртчылӧм | | | | | |
| состоялась сделка с недвижимостью | | | вӧрзьӧдтӧм эмбур серти кикутöм | | | | | |
| Состояние зелёного фонда | | | Талунъя веж фонд | | | | | |
| Сотрудничество | | | Öтув уджалӧм, öтувъя удж | | | | | |
| Спасибо за участие в выборах | | | Аттьӧ бӧрйысьӧмысь | | | | | |
| Список выбранных партий или кандидатов | | | Бӧрйӧм ютыр либӧ депутатпу лыддьӧг | | | | | |
| Справка | | | Тӧдмӧг, справка | | | | | |
| Справка о том | | | … сы йылысь тöдмöг, справка | | | | | |
| Сравните свой выбор на экране и на бумажной ленте | | | Öткодялӧй ассьыныд бӧрйӧмтӧ экранысь да кабалаысь | | | | | |
| Старше трудоспособного возраста | | | Уджалан арлыдысь петöм, уджалан арлыдысь верстьöджык | | | | | |
| Старшее поколение | | | Арлыдаяс | | | | | |
| Страхование жизни | | | Олӧм стракуйтöм | | | |
| Структура | | | Тэчас либӧ инас | | | |
| Суицид | | | Асвиӧм | | | |
| Сыктывкарский линейный отдел внутренних дел на транспорте северного УВД на транспорте МВД России | | | Россия МВД-лöн транспортын войвыв УВД-лöн транспортын Сыктывкарса пытшкӧс делӧяс линейнӧй юкӧн | | | |
| Текущая страница X | | | тайӧ X лист бок | | | |
| Телефон доверия для детей | | | Челядьлы восьса сёрниа телепон | | | |
| Территориальное деление | | Мутас юклӧм | | |
| **Территориальный отдел по Республике Коми регионального отделения Федеральной Службы по финансовым рынкам в СЗФО (Территориальный отдел по Республике Коми РО ФСФР России в СЗФО)** | | | **СЗФО-ын сьӧм овмӧс рынокъяс серти федеральнӧй службаса дінму юкӧнлӧн Коми Республикаын мутасса юкӧн (Россияса СЗФО-ын ФСФР РО Коми Республикаын мутасса юкӧн)** | | | |
| Торги на право заключения договоров аренды, безвозмездного пользования движимого и недвижимого муниципального имущества | | | Вӧрзьӧдны позяна да вӧрзьӧдны позьтӧм муниципальнӧй эмбур кӧртымалӧм, мынтысьтӧг вӧдитчӧм кузя сёрнитчӧмъяс кырымалан инӧд вылӧ тӧргъяс | | | |
| Туристические маршруты | | | Турист туйяс | | | |
| уведомление | | | юӧртöм | | | |
| Управление записи актов гражданского состояния Республики Коми | | | Коми Республикаса гражданалысь оланног пасйӧмӧн веськӧдланін | | | |
| Управление Республики Коми по занятости населения | | | Коми Республикаса йӧзӧс уджӧн могмӧдӧмӧн веськӧдланін | | | |
| Управление Республики Коми по организационному обеспечению деятельности мировых судей | | | Коми Республикаса мирӧвӧй ёрдысьяслысь удж котыртӧмӧн веськӧдланін | | | | | | |
| утверждение персонального состава коллегиального органа | | | ӧтув котырӧ быд пырысьӧс вынсьӧдӧм | | | | | | |
| **Федеральное бюджетное учреждение «Государственный региональный центр стандартизации, метрологии и испытаний в Республике Коми» (ФБУ)** | | | "Коми Республикаын стандартизация, метрология да испытаниеяс нуӧдан дінмуса канму шӧрин" федеральнӧй сьӧмкуд учреждение (**«КОМИ ЦСМ»** ФСУ) | | | | | | |
| **Федеральное государственное учреждение «Земельная кадастровая палата» по Республике Коми (ФГУ «ЗКП» по Республике Коми)** | | | **Коми Республикаын "Му кадастр палата" федеральнӧй канму учреждение (Коми Республикаын "ЗКП" ФКУ)** | | | | | | |
| ФИО кандидата или название партии | | | Депутатпулӧн ОНВ либӧ ютыр ним | | | | | | |
| [Формы для заполнения](http://adminta.ru/index.php/2012-01-12-11-17-25/2013-01-19-18-10-01) | | | Гижан балаяс | | | | | | |
| фотоателье | | | снимайтчанін | | | | | | |
| Центр специальной связи и информации Федеральной Службы охраны России в Республике Коми | | | Россияса федеральнӧй дöзьöр службалӧн Коми Республикаын торъя сикаса связь да юӧр шӧрин | | |
| эффективность | | | окталун | | | | | | |
| эффективный | | | окта | | | | | | |